

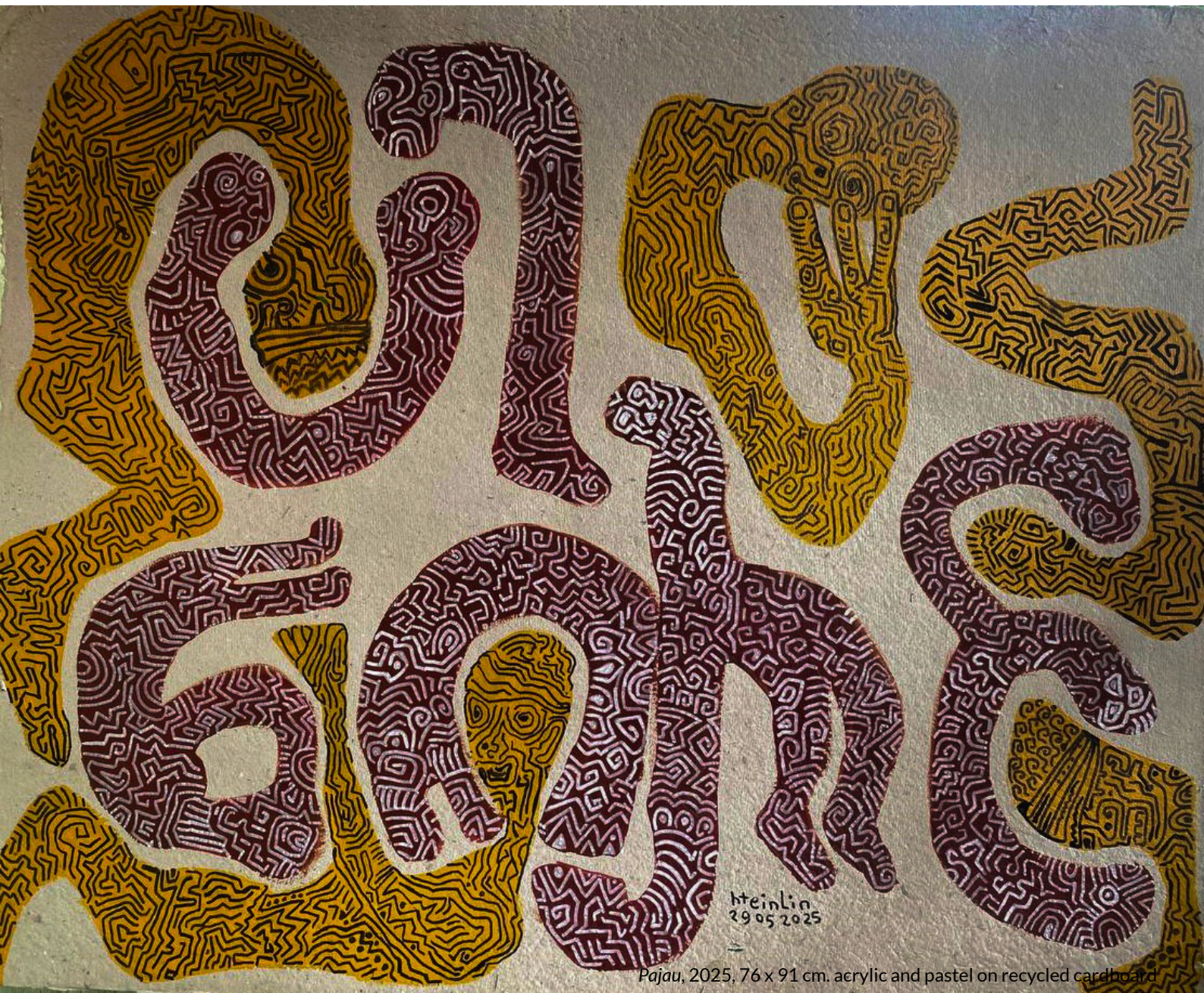
west
eden

အကုရ

Ek Kha Ya

HTEIN LIN

20 August - 12 October 2025



Pajau, 2025, 76 x 91 cm. acrylic and pastel on recycled cardboard

West Eden Gallery ร่วมกับ Coming from Kalaw แกลเลอรีและพื้นที่การเรียนรู้ศิลปะจากประเทศเมียนมา ภูมิใจนำเสนอ นิทรรศการ “အကူရ (အ် က ယး)” นิทรรศการเดี่ยวโดย Htein Lin หนึ่งในศิลปินร่วมสมัยชั้นนำของเมียนมา นิทรรศการ จะจัดแสดงระหว่างวันที่ 20 สิงหาคม ถึง 12 ตุลาคม 2568 ณ West Eden Gallery โดยเป็นความมุ่งมั่นของแกลเลอรีในการ ส่งเสริมศิลปะจากเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ให้มีบทบาทในระดับนานาชาติมากยิ่งขึ้น

ชื่อ นิทรรศการ “အကူရ (အ် က ယး)” มาจากภาษาเมียนมา แปลว่า ‘ตัวอักษร’ โดยนิทรรศการได้สำรวจตัวอักษรเมียนมา ทั้งในบริบทของวัสดุ และการสร้างผลงานศิลปะ เพื่อถ่ายทอดความทรงจำ การต่อต้าน และอัตลักษณ์ของศิลปิน ตัวอักษรแต่ละ ตัวกลายเป็นสัญลักษณ์ทางการเมือง ที่ก่อรูปขึ้นจากเส้นทางชีวิตของ Htein Lin ทั้งในฐานะนักกิจกรรม นักโทษการเมือง และพยานของความเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในประเทศ

ขณะถูกตัดสินให้จำคุก Htein Lin ได้สร้างสรรค์ผลงานนับร้อยชิ้นจากวัสดุที่หาได้ภายในเรือนจำ และหลังได้รับการปล่อยตัว ในปี 2547 เขาเริ่มสร้างสรรค์ผลงานจากกระดาษลังเก่าที่ตากแดดอยู่ริมถนนเมืองย่างกุ้ง ซึ่งกลายมาเป็นผลงานชุด *Recycled* โดยมีการแสดงสู่สาธารณชนครั้งแรกที่ Lokanat Gallery เมืองย่างกุ้งเมื่อปี 2548 และที่กรุงลอนดอนในอีกสามปีให้หลัง วัสดุที่ศิลปินเลือกใช้ไม่ได้เป็นเพียงทางเลือกจากข้อจำกัด แต่ยังเป็นสัญลักษณ์ของความยืดหยุ่นท่ามกลางความยากลำบาก

นับตั้งแต่ปี 2561 ตัวอักษรและข้อความได้กลายเป็นสื่อกลางสำคัญในงานของ Htein Lin เขาเริ่มใช้คำซึ่งมีสัญลักษณ์ที่รุนแรง เช่น คำว่า โรฮิงญา (Rohingya), ความไว้วางใจ (Trust), เรือนจำ (Prison), เทปแดง (Red Tape) เข้าไปในผลงาน รวมถึงชื่อสถานที่ อย่าง จิมยอตัน (Kyimyindine), กะมายูต (Kamayut), ป่าจ่อ (Pajau) และ มยองมยา (Myaungmya) ภายหลังเหตุการณ์แผ่นดินไหวในปี 2568 ศิลปินได้ใช้ชื่อภูมิภาคที่ได้รับผลกระทบจากเหตุการณ์นี้ เช่น สะกาย (Sagaing), มณฑลเยลี่ (Mandalay), และ อังวะ (Inwa) เพื่อสลักโศกนาฏกรรมไว้ในตัวอักษรเหล่านี้

นิทรรศการนี้ยังเชื่อมโยงกับผลงานก่อนหน้าของเขาที่นำเสนอสถานการณ์ทางการเมืองและสังคม อาทิ *Signs of the Times* ที่ใช้ป้ายอะคริลิกซึ่งถูกทิ้ง, *Soap Blocked* ซึ่งนำเสนอแผนที่ประเทศเมียนมาโดยสร้างขึ้นจากสบู่ในเรือนจำแล้วนำมาแกะสลัก (ปัจจุบันอยู่ในคอลเลกชันของ Singapore Art Museum) และ *Skirting the Issue* งานจิตรกรรมบนกระดาษโปร่งที่ได้รับบริจาคจากผู้หญิง พร้อมข้อความเกี่ยวกับข้อห้ามทางเพศ

นิทรรศการ “အကူရ (အ် က ယး)” จึงไม่ได้มองตัวอักษรเป็นเพียงตัวหนังสือธรรมดา แต่ยังนำเสนอให้เห็นว่า ทุกอักขระคือ จดหมายเหตุที่มีชีวิต แตกหัก ถูกประกอบขึ้นใหม่ และแผ่ไปด้วยเจตจำนง ตัวอักษรในผลงานชุดนี้ทำหน้าที่เป็นหลักฐานแห่ง การต่อสู้ที่ยังไม่สิ้นสุดของประชาชนเมียนมา และเจตนาที่เรียกร้องการจารึกเรื่องราวไว้ในประวัติศาสตร์ ท่ามกลางอำนาจ ที่ต้องการลบเลือนเหตุการณ์เหล่านี้ให้หายไป

Htein Lin

အကူရ (အ် က ယး)

พิธีเปิดนิทรรศการ: 20 สิงหาคม 2568 ตั้งแต่เวลา 18.00 น.

ระยะเวลา นิทรรศการ: 20 สิงหาคม ถึง 12 ตุลาคม 2568

West Eden Gallery, 45/2 ซอยสุขุมวิท 31

สอบถามข้อมูล:

กร คารวะ

contact@westedenbkk.com

โทรศัพท์: +66 82 112 4421



Bangkok — West Eden, in collaboration with Coming from Kalaw, presents “အက္ခရာ (Ek Kha Ya)”, a solo exhibition by Htein Lin, one of Myanmar’s leading contemporary artists. The exhibition will run from 20 August to 12 October 2025 at West Eden Gallery, as part of the gallery’s ongoing commitment to supporting Southeast Asian perspectives in dialogue with global contemporary practice.

The exhibition title “အက္ခရာ (Ek Kha Ya)” is derived from the Burmese word for ‘alphabet.’ It explores the Myanmar script as both material and method—a visual system encoding memory, resistance, and identity. Each character becomes a political form, shaped by Htein Lin’s trajectory as a student activist, political prisoner, and witness to national transformation.

Following his release from prison in 2004, where he covertly produced hundreds of works using improvised materials, Htein Lin began painting on discarded cardboard found on the streets of Yangon. These became the *Recycled* series—first shown in 2005 at Lokanat Gallery in Yangon, then in London in 2008. His material improvisation became foundational to his practice, symbolizing endurance under constraint.

Since 2018, text has emerged as a central medium in Htein Lin’s work. He began incorporating charged words—Rohingya, Trust, Prison, Red Tape—as well as place-names such as Kyimyindine, Kamayut, Pajau, and Myaungmya. In the wake of the 2025 earthquake, he added names of affected regions—Sagaing, Mandalay, Inwa—inscribing grief directly into the structure of the script.

This exhibition draws from and extends the artist’s prior political practice. Earlier works include *Signs of the Times* (reusing discarded signage), *Soap Blocked* (a prison-sculpted soap map of Myanmar, now in the Singapore Art Museum), and *Skirting the Issue* (textile works painted on women’s donated skirts, embedded with handwritten reflections on gender taboos). Across media, Htein Lin reclaims language—visual, cultural, political—as a site of resistance.

Rather than treating script as static or neutral, “အက္ခရာ (Ek Kha Ya)” positions it as a living archive: fractured, improvised, and urgently present. It testifies not only to the trauma and resilience of Myanmar’s recent history, but also to the power of inscription in the face of erasure.

Htein Lin

အက္ခရာ (Ek Kha Ya)

Opening reception: 20th August 2025, 6 p.m.

Exhibition dates: 20th August to 12th October 2025

West Eden Gallery, 45/2 Sukhumvit 31

Press Inquiries:

Korn Karava

contact@westedenbkk.com

Tel. +66 82 112 4421



HTEIN LIN

b. 2509 / 1966

Myanmar



Htein Lin เกิดเมื่อปี 2509 ที่เมืองอิงกะปุ ประเทศเมียนมา เขาเป็นทั้งจิตรกร ศิลปินศิลปะแสดงสด นักเขียน และอดีตนักโทษการเมือง ในปี 2531 เขาถูกตัดสินให้จำคุกเป็นเวลาถึง 7 ปี หลังเข้าร่วมการประท้วงของนักศึกษาในเหตุการณ์การก่อกำเริบ 8888 และได้สร้างสรรค์ผลงานศิลปะอย่างลับ ๆ โดยใช้วัสดุที่หาได้ภายในเรือนจำ

หลังได้รับอิสรภาพในปี 2547 Htein Lin กลายเป็นหนึ่งในเป็นผู้บุกเบิกศิลปะแสดงสดและศิลปะเชิงแนวคิดในเมียนมา พร้อมทั้งจัดแสดงผลงานในหลายประเทศทั่วเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ยุโรป และสหรัฐอเมริกา ผลงานของเขาได้รับการจัดเก็บภายในคอลเล็กชันถาวรของสถาบันศิลปะชั้นนำ อาทิ Singapore Art Museum ในสิงคโปร์, M+ Contemporary ในฮ่องกง, International Museum of the Red Cross and Red Crescent ในสวิตเซอร์แลนด์, และ Staatliche Museum Fünf Kontinente ในเยอรมนี

นอกจากการสร้างผลงานศิลปะแล้ว Htein Lin ยังเป็นผู้ก่อตั้ง Kaungkin.com วารสารศิลปะออนไลน์ภาษาเมียนมาฉบับแรก และเป็นผู้ริเริ่มจัดเทศกาล Burmese Arts Festival ครั้งแรกในกรุงลอนดอน ปัจจุบัน Htein Lin อาศัยและทำงานในรัฐฉานตอนใต้ โดยดำเนินแกลเลอรีและพื้นที่การเรียนรู้อิสระที่ชื่อว่า Coming from Kalaw

Htein Lin (b. 1966, Ingaup, Myanmar) is a painter, performance artist, writer, and former political prisoner. After participating in the 1988 student uprisings, he spent seven years in prison, where he secretly created artworks using whatever materials were available.

Since his release in 2004, he has pioneered performance and conceptual art in Myanmar, with exhibitions across Southeast Asia, Europe, and the United States. His work is included in major public collections including the Singapore Art Museum (Singapore), M+ Contemporary (Hong Kong), International Museum of the Red Cross and Red Crescent (Switzerland) and the Staatliche Museum Fünf Kontinente, (Germany).

He is the founder of Kaungkin.com, the first Burmese-language online art journal, and organized the inaugural Burmese Arts Festival in London. He now lives and works primarily in southern Shan State, where he runs the independent gallery and education space Coming from Kalaw.